

В. Алехнович

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ПРЕСТУПЛЕНИЕ» В РАССКАЗЕ А. К. ДОЙЛЯ «ЛИГА РЫЖЕВОЛОСЫХ»

В рассказе А. К. Дойля «Лига рыжеволосых», в котором повествуется о неудавшемся ограблении банка, концепт «преступление» представлен 150 лексическими единицами, среди которых мы выделяем: 1) наименования преступления; 2) характеристики преступления; 3) наименования и признаки места совершения преступления; 4) наименования участников преступления и его расследования; 5) действия, относящиеся к: а) подготовке, б) совершению, в) раскрытию преступления.

В тексте рассказа выявлено 17 существительных, прямо называющих преступление: *matter, case, business, crime, problem, story, attempt, statement, adventure, experience, affair, hoax, fraud, mystery, prank, joke* и *conundrum*. Самым частотным из них является *matter* (10 употреблений), далее следуют *case* (9 употреблений) и *crime* (5 употреблений). Преступление характеризуется А. К. Дойлем с точки зрения таинственности, обыденности, сложности раскрытия, степени тяжести, сложности реализации, а также забавности, для чего используются такие прилагательные, как *singular, mysterious, confused, exciting, fantastic, peculiar, interesting, unusual, remarkable, commonplace, featureless, successful*, которые в большинстве случаев сочетаются с существительными *crime, case, business* и *story*.

Средствами репрезентации концепта «преступление» служат лексемы, обозначающие место подготовки и совершения противозаконного действия, а также его признаки, например: *the scene of the singular story, cellar, the city branch of the bank, the principal London banks, temporary office, tunnel, a poky, little, shabby-genteel place, a smoke-laden and uncongenial atmosphere*.

Участники преступления представлены существительными *assistant, criminal, smasher, rouge, pal, murderer, thief, forger, intruder, prisoner, companion* и *fellow*, а главный герой, расследующий дело, и сотрудничающие с ним полицейские – *detective, inspector, officer, partner, helper, companion, old dog*, при этом количество наименований нарушителей закона в рассказе намного превышает количество наименований представителей органов правопорядка.

В репрезентации концепта «преступление» в рассказе «Лига рыжеволосых» участвуют 75 глаголов, которые подразделяются на глаголы, обозначающие физические действия (*to hunt down, to start a chase, to run down, to have bracelets on, to choose positions*), и глаголы мыслительной деятельности (*to guide oneself, to endeavour, to read indications, to deduce, to make a note, to survey, to look into sth*). Они относятся к этапам подготовки (*to take a considerable interest, to play for thousands, to incite*), совершения (*to do harm, to vex, to play a prank*) и раскрытия преступления (*to identify, to examine, to detect, to lay upon hands, to meet sings of sb*).